



Il curriculum plurilingue per il
Sudtirolo

Indice

Ambito di competenza 1

**Conoscenze sul plurilinguismo
(savoir)**

1

Ambito di competenza 2

**Dimestichezza col plurilinguismo
(savoir faire)**

2

Ambito di competenza 3

**Strategie di apprendimento linguistico
e di transfer (savoir apprendre)**

3

Ambito di competenza 4

**Percezione e gestione della diversità
linguistica (savoir être)**

4

Conoscenze sul plurilinguismo (savoir)

In uscita dalla scuola secondaria di secondo grado gli/le apprendenti saranno in grado di ...

- ... riconoscere e sfruttare similitudini e differenze di sistemi linguistici.
- ... percepire modelli di mondo alla base di varie lingue.
- ... applicare il sapere sulla società e la cultura di varie comunità linguistiche.

Descrittori per livello di studio – Gli/Le apprendenti ...

Primaria

- » sanno che esiste una grande pluralità di lingue nel mondo.
- » sanno che molto spesso ci sono più lingue in un paese/una stessa lingua in più paesi.
- » conoscono il ruolo rivestito dalle diverse lingue del proprio ambiente (la lingua comune e di scolarizzazione/la lingua di famiglia/...).
- » sanno che nelle lingue esistono prestiti da altre lingue (taxi, computer, hotel) e parole derivate da parentela linguistica (Fenster, Büro, Allee).
- » conoscono alcune pratiche sociali/consuetudini delle culture dell'ambiente vicino.
- » conoscono alcuni aspetti della propria cultura e di quella dei compagni di classe.
- » sanno che le culture si influenzano a vicenda.

Scuola secondaria di primo grado

- » sanno che esiste una grande varietà di universi sonori (fonemi, schemi ritmici ...).
- » sanno che esiste una grande varietà di sistemi di scrittura.
- » conoscono alcune "famiglie" linguistiche e alcune lingue che appartengono a una "famiglia" linguistica.
- » sanno che le categorie grammaticali usate per descrivere una lingua possono variare da lingua a lingua.
- » sanno che parole simili possono avere significati diversi nelle varie lingue.
- » sanno che esistono situazioni di plurilinguismo sia nel proprio contesto sia in altri luoghi.
- » sanno che esiste una grande varietà di situazioni di contatto tra lingue e culture.
- » conoscono alcuni stereotipi di origine culturale che possono influire sui rapporti e sulla comunicazione interculturali.
- » conoscono alcuni stereotipi tipici di altre culture a proposito della propria cultura.
- » sanno che si può cercare di basarsi sulle somiglianze di ordine linguistico per facilitare la comunicazione.
- » sanno che ci si può basare sulle somiglianze (strutturali/discorsive/pragmatiche) tra le lingue per apprendere le lingue.

Scuola secondaria di secondo grado – 1° Biennio

- » sanno che esiste una varietà di situazioni di plurilinguismo a seconda dei paesi/delle regioni (numero e status delle lingue, atteggiamenti nei confronti delle lingue).
- » sanno che le situazioni sociolinguistiche possono essere complesse.
- » sanno che interagendo con altre culture si possono manifestare malintesi e che questi possono far parte di un processo di apprendimento.
- » sanno che la diversità delle culture non significa superiorità/inferiorità di una cultura rispetto alle altre.
- » sanno che ci sono differenze di funzionamento tra lingua scritta e lingua orale.
- » sanno che ogni lingua ha un proprio sistema fonetico/fonologico.
- » sanno che le categorie grammaticali utilizzate per descrivere il funzionamento di una lingua/delle proprie lingue/della lingua di scolarizzazione non ricorrono necessariamente in altre lingue.
- » sanno che ci si può basare sulle somiglianze (strutturali/discorsive/pragmatiche) tra le lingue per apprenderne altre.

Scuola secondaria di secondo grado – Triennio

- » sanno che ogni lingua ha la sua maniera specifica di percepire/di organizzare la realtà.
- » sanno che gli appartenenti di tutte le culture definiscono regole/norme/valori specifici concernenti le pratiche sociali/i comportamenti.
- » sanno che diverse culture determinano/organizzano, almeno in parte, la percezione/la visione del mondo/i modi di pensare delle persone.
- » sanno che una cultura è sempre complessa e a sua volta composta da sottoculture (più o meno) diverse e conflittuali/convergenti.
- » sanno che culture e identità influiscono sulle interazioni comunicative.
- » sanno che l'identità si costruisce a vari livelli: quello sociale, quello nazionale, quello sovranazionale ecc.
- » sanno che la propria identità è costruita/definita anche attraverso l'apprendimento di lingue.

Dimestichezza col plurilinguismo (savoir faire)

In uscita dalla scuola secondaria di secondo grado gli/le apprendenti saranno in grado di ...

- ... agire consapevolmente in una situazione o in un contesto plurilingue.
- ... portare in relazione diverse culture e comunicare in modo proficuo in un contesto plurilingue a seconda della situazione.
- ... mediare linguisticamente e fra diverse culture.
- ... passare da una lingua a un'altra (code switching).

Descrittori per livello di studio – Gli/Le apprendenti ...

Primaria

- » sanno adottare intuitivamente le strategie di lettura, di ascolto e di ascolto & visione sviluppate nella loro prima lingua in altre lingue.
- » sanno percepire le somiglianze e le differenze tra segni grafici (suoni, sintassi, ortografia, lessico ecc.).
- » sono in grado di comprendere parole di una lingua poco o niente affatto conosciuta paragonando le lingue tra loro.
- » sanno muoversi in semplici situazioni comunicative bilingui.

Scuola secondaria di primo grado

- » sanno basarsi su una lingua/cultura nota per elaborare procedure di analisi in un'altra lingua/cultura.
- » sanno identificare, a partire da indizi linguistici differenti, parole di origini diverse.
- » sanno stabilire correlazioni di somiglianza e differenza tra le lingue a partire dall'osservazione/dall'analisi/dall'identificazione di alcuni dei loro elementi.
- » sanno percepire la contiguità linguistica diretta a livello di fonetica, lessico, grammatica, sintassi ecc.
- » sanno effettuare transfer di regolarità e deviazioni grammaticali consapevolmente percepite in una lingua ad altre lingue.
- » sanno identificare le strategie di lettura, di ascolto e di ascolto & visione nella loro prima lingua e adottarle in altre lingue.
- » sanno comunicare in gruppi bi/plurilingui tenendo conto del repertorio dei propri interlocutori.
- » sanno attivare il parlato bi/plurilingue quando la situazione comunicativa vi si presta.

Scuola secondaria di secondo grado – 1° Biennio

- » sanno basarsi sull'osservazione di diverse lingue/culture per formulare ipotesi volte ad un'analisi di fenomeni in una particolare lingua/cultura.
- » sanno paragonare le lingue in riferimento alla loro fonetica, grafia, grammatica, sintassi e alle loro funzioni grammaticali.
- » sanno comunicare tenendo conto delle differenze sociolinguistiche/socioculturali.
- » sanno variare/alternare le lingue/i codici/i modi di comunicazione.
- » sanno comunicare in gruppi bi/plurilingui tenendo conto del repertorio dei propri interlocutori.
- » sanno identificare le strategie di lettura, di ascolto e di ascolto & visione nella loro prima lingua e adottarle in altre lingue.
- » sanno presentare in una lingua un commento/resoconto a partire da un insieme plurilingue di documenti.
- » sanno fungere da mediatori/mediatrici tra lingue e culture.

Scuola secondaria di secondo grado – Triennio

- » sanno presentare in una lingua un commento/resoconto a partire da un insieme plurilingue di documenti.
- » sanno produrre un testo alternando i registri/le varietà/le lingue in modo funzionale.
- » sanno gestire e risolvere malintesi e situazioni di conflitto che possono instaurarsi tra interlocutori di lingue e culture diverse.
- » sanno variare/alternare le lingue/i codici/i modi di comunicazione.
- » sanno fungere da mediatori/mediatrici tra lingue e culture.
- » sanno effettuare transfer interlinguistici da lingue conosciute a una lingua non familiare.

Strategie di apprendimento linguistico e di transfer (savoir apprendre)

In uscita dalla scuola secondaria di secondo grado gli/le apprendenti saranno in grado di ...

... usufruire al meglio delle proprie conoscenze linguistiche per l'apprendimento di altre lingue.

Descrittori per livello di studio – Gli/Le apprendenti ...

Primaria

- » sanno trarre profitto, per l'apprendimento, da acquisizioni pregresse relative alle lingue e alle culture.
- » sanno applicare consapevolmente strategie di apprendimento a più lingue.

Scuola secondaria di primo grado

- » sanno trarre profitto da precedenti esperienze e competenze per l'apprendimento di una nuova lingua.
- » sanno trarre profitto da acquisizioni pregresse relative alle lingue e alle culture per l'apprendimento di una nuova lingua.
- » sanno applicare consapevolmente strategie di apprendimento a più lingue.
- » sanno utilizzare strumenti linguistici di riferimento (dizionari bilingui, compendi grammaticali ecc.).

Scuola secondaria di secondo grado – 1° Biennio

- » sanno identificare e utilizzare in modo sistematico le somiglianze e le differenze nelle lingue più o meno conosciute.
- » sanno trarre profitto sia da precedenti esperienze e competenze sia da acquisizioni pregresse relative alle lingue e alle culture per l'apprendimento di una nuova lingua.
- » sanno applicare consapevolmente strategie di apprendimento a più lingue.
- » sanno stabilire regolarità (fonetiche, grafemiche, prosodiche ecc.) in una lingua non familiare ed effettuare transfer ad altre lingue.

Scuola secondaria di secondo grado – Triennio

- » sanno trarre profitto sia da precedenti esperienze e competenze sia da acquisizioni pregresse relative alle lingue e alle culture per l'apprendimento di una nuova lingua.
- » sanno applicare consapevolmente strategie di apprendimento a più lingue.
- » sanno trarre profitto dai transfer effettuati da lingue sconosciute ad altre lingue.

Percezione e gestione della diversità linguistica (savoir être)

In uscita dalla scuola secondaria di secondo grado gli/le apprendenti saranno in grado di ...

- ... riconoscere e sfruttare il proprio campo d'azione plurilingue.
- ... confrontarsi con altre lingue e culture senza preclusioni e con interesse.
- ... usare la propria consapevolezza interculturale avendola esaminata con criticità.

Descrittori per livello di studio – Gli/Le apprendenti ...

Primaria

- » sono generalmente attenti/attente ad altre lingue/culture/persone.
- » sono consapevoli che esistono segni e caratteri grafici diversi da quelli della propria lingua (virgolette, accenti ecc.).
- » sono aperti/aperte alle lingue/culture.
- » hanno stima per tutte le lingue e tutte le culture presenti in una classe o scuola.
- » ritengono che un'identità plurilingue sia una carta vincente.

Scuola secondaria di primo grado

- » sono sensibili alle somiglianze e alle differenze tra lingue/culture diverse.
- » sono attenti/attente agli aspetti formali di altre lingue.
- » sono curiosi/curiose nei confronti di altre lingue e culture.
- » sono disposti/disposte a comunicare con persone appartenenti ad altre culture.
- » hanno fiducia nelle proprie capacità di analisi e osservazione quando hanno a che fare con lingue poco o niente affatto conosciute.
- » sono disposti/disposte a superare pregiudizi e modificare atteggiamenti che sembrano poco propizi all'apprendimento.
- » sono disposti senza pregiudizi a superare pregiudizi verso la propria e verso altre culture.
- » hanno stima per tutte le lingue e tutte le culture presenti in una classe o scuola.
- » ritengono che un'identità plurilingue sia una carta vincente.

Scuola secondaria di secondo grado – 1° Biennio

- » accettano l'ampiezza e la complessità delle differenze linguistiche/culturali (e, di conseguenza, il fatto che non si può afferrare tutto).
- » sono sensibili al plurilinguismo e pluriculturalismo sia nel loro contesto sociale sia in un contest più vasto.
- » accettano che esistano altri modi di interpretazione della realtà/altri sistemi di valori (stereotipi e impliciti linguistici, significato dei comportamenti ecc.).
- » hanno fiducia nelle proprie capacità di analisi e osservazione quando hanno a che fare con lingue poco o niente affatto conosciute.
- » sono disposti/disposte a superare pregiudizi verso la propria e verso altre culture.
- » accettano senza pregiudizi il modo di parlare bi/plurilingue ricorrendo a due (o più) lingue usate alternativamente, principalmente tra interlocutori che condividono un repertorio plurilingue più o meno simile.
- » sono pronti/pronte a cogliere le opportunità di apertura/arricchimento culturale che il contatto con altre lingue/culture può provocare.
- » hanno stima per tutte le lingue e tutte le culture presenti in una classe/scuola e in un contesto più vasto.
- » ritengono che un'identità plurilingue sia una carta vincente, indipendentemente dal contesto scolastico.

Scuola secondaria di secondo grado – Triennio

- » sono disposti/disposte ad assumere un atteggiamento di distanza dalla propria lingua/cultura per osservarle dall'esterno.
- » accettano che esistano altri modi di interpretazione della realtà/altri sistemi di valori (stereotipi e impliciti linguistici, significato dei comportamenti ecc.).
- » sono disposti/disposte a ricorrere a due (o più) lingue usate alternativamente, principalmente tra interlocutori che condividono un repertorio plurilingue più o meno simile.
- » sono disposti/disposte a impegnarsi nella comunicazione (verbale/non verbale) plurale seguendo le convenzioni e le consuetudini adeguate al contesto.
- » affrontano la sfida della diversità linguistica/culturale (con la consapevolezza di andare oltre la semplice tolleranza, verso livelli più profondi di comprensione e di rispetto, verso l'accettazione).
- » sono pronti/pronte a cogliere le opportunità di apertura/arricchimento culturale che il contatto con altre lingue/culture può provocare.
- » hanno stima per tutte le lingue e culture.
- » ritengono che un'identità plurilingue sia una carta vincente, indipendentemente dal contesto scolastico.
- » mettono in discussione i propri atteggiamenti nei confronti del plurilinguismo e dei diversi sistemi di valori.